

# Kleine Welt

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **15 (1939)**

Heft 51

PDF erstellt am: **26.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

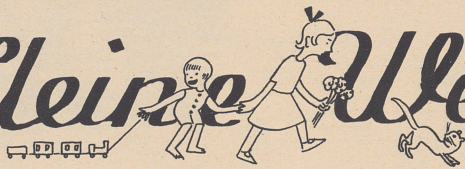
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Kleine Welt



Liebe Kinder!

Die Legende sagt, daß in der Weihnachtsnacht die Tiere miteinander reden können; habt ihr schon davon gehört? Schon von altersher heißt es, daß in einer einzigen Nacht im Jahr, eben in jener, da das Jesuskind geboren ist, den Tieren die Sprache geschenkt werde. Da kommen sie zusammen und teilen sich mit, was sie im vergangenen Jahre alles an Freuden und Leiden erlebt haben. Was mag da wohl alles zum Vorschein kommen? Was wird wohl der Esel von seinem Treiber, das Schaf vom Hirten, was werden wohl Hund und Katze von ihren «Herren» zu berichten haben? Vielleicht würde mancher von uns Menschen rot werden müssen vor Scham, wenn er zuhören könnte... Und vielleicht würde manch einer sich besinnen und von dieser Nacht an anders sein zu den Tieren... Aber auch wenn wir sie nicht vernehmen können während ihrer Zusammenkunft in der heiligen Nacht, wollen wir gut sein zu ihnen: wir brauchen die Tiere, und die Tiere brauchen uns!

Ein schönes, glückliches Weihnachtsfest wünscht euch euer Unggle Redakter.

## Mes chers enfants

Dans la nuit de Noël, toutes les bêtes parlent. Ainsi — le prétend une vieille légende — en décida le Seigneur Jésus pour remercier Pâne et le bœuf qui assistèrent à sa naissance, les chameaux qui transportèrent les rois mages et les moutons que gardaient les bergers dans les pâturages de Béthléem, quand les anges leur apparurent. Et cette nuit-là, depuis bientôt deux mille ans, les bêtes parlent et se racontent des histoires merveilleuses ou prosaïques, dont nous, les hommes, ignoreront toujours le secret. Dans la rue, la jument narre ses misères et ses joies à son vieux camarade d'écurie. Dans le jardin, l'écurénil court au logis du pic-vert pour le convier à un réveillon de noisettes. A la ferme, le père cochon incite ses petits à devenir aussi gros que lui pour flatter, par l'ampleur de leurs jambons, la vanité de leur propriétaire. Dans les bois, les lapins s'assemblent dans la neige pour jouer à «petite queue blanche, petite queue ronde» qui est, comme on sait, une ronde très en honneur chez les lapins. Et nos amis, les chiens, se mettent à raconter des histoires sur leurs maîtres ou leurs maîtresses qui bien souvent ne sont guère flatteuses pour eux, mais ceci mieux vaut pour nous ne pas l'entendre.

A vous tous, mes petits amis connus ou inconnus, je souhaite un bon et joyeux Noël. Permettez-moi de vous rappeler ce jour-là de penser tout spécialement à ceux qui veillent sur vous, sur notre liberté, sur le pays: à nos soldats.

Oncle Toto.



## Auflösung des Würfelsrätsels aus der vorigen Nummer

Der kleine weiße Würfel ist falsch punktiert! Er hat die Zahl 5 auf zwei gegenüberliegenden Flächen; dafür fehlt die Zahl 2 bei ihm, denn stets ergeben die Zahlen von je 2 gegenüberliegenden Seiten beim Würfel 7. Zu erkennen ist der Fehler des kleinen weißen Würfels daran, daß bei jedem Wurf eine der Fünferflächen sichtbar geworden ist.

### Résultat du problème des dés

C'est le petit dé blanc qui est mal pointé. Il porte sur deux faces le numéro 5 et, par ce fait, ne porte pas le chiffre 2.